

Quiz: Reading Signboards No.6

September 15th (Sat), 2018 No.132 M-PEC & LL Shihoya Arai School, www.shihoya.com



← <No. 01>

「全部の回で、犬をコントロールの下で、保存してください」って、何…?」



← <No. 02>

「スモーク・フリー・ゾーン」では、たばこを、吸えるの? 吸えないの…?」



Dogs must be kept on a lead at all times

←<No. 03>

「犬は、…されねばなりません。」とは、何…?」



← <No. 04>

「難民処理? 問題は、問題です。」はて、何のこっちゃ…?」

実は、命がけで考えた名文です。



↑<No.06> 「だれもが、問題を起こす場所」とは物騒(ぶっそう)ですね. そんな看板をなぜ作ったの…?」



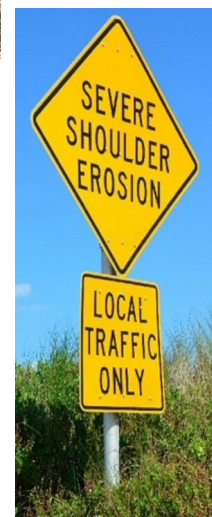
←<No. 05>

President Trump: 「アメリカ人を買え、アメリカ人を借りろ」とは、何…?」



↑<No. 07> 「子供を支配の下で保存 - 危険です。」何、外国にも、変な親がいるの…?」

<No. 08> 「今日・火事・危険な支持率」、「合計の火事がバーン=ゼロの火事」って、何…? →」



<No. 09> 「肩のひどい爛(ただ)れ、田舎の交通だけ」って、都会からの乗り入れ禁止なの…?」

→



<No. 10> 「蚊のメートル」って、何…?」

→



The Answer of Quiz, Reading Signboards No.6:

<No. 01> 「全部の回で、犬をコントロールの下で、保存してください」って、何…?」

⇒ 答え：‘keep ~ under control’ = 「~を支配下に置く」 ⇒ “Please keep dogs under control at any time.” = 「どんな時でも、犬を野放しにしないでください。」

<No. 02> 「スモーク・フリー・ゾーン」では、たばこを吸える? 吸えない…?」

⇒ 答え：‘free’ (形容詞) のイメージは、「自由な」 → 「束縛がない」 → 「~に悩まされない、~が全くない」です。—そのため、“smoke free” = 「喫煙がない」 → 「禁煙の」となります。‘-free’で、(freeが、名詞の後) = (後置修飾) = 「~がない」の形容詞を造ることができます。◆よく使われる例としては… “alcohol-free”：「アルコール抜きの」 / “caffeine-free”：「カフェイン抜きの」 / “tax-free”：「税金抜きの」 / “additive-free”, “E-free”：「無添加の」 / “fancy-free”, “heart-free”：「恋を知らない」、「創造力豊かな(皮肉)」 / “ice-free port”：「凍らない港」 → 「不凍港」…

<No. 03> 「犬は、… されねばなりません。」とは、何…?」

⇒ 答え：‘keep ~ on a lead’ = 「~を紐(ひも)で繋(つな)いでおく」 ⇒ “Dogs must be kept on a lead at all times.” = 「どんな時も、犬は紐で繋がれていなければなりません。」 = “You must keep dogs on a lead at all times.”

<No. 04> 「難民…問題は、問題です。」何のこっちゃ…?」

⇒ 答え：“Treating Refugees as the Problem is the Problem.”：‘as ~’ = 「~として」 ⇒ 「難民を問題として扱うのは、問題だ。」

<No. 05> President Trump: 「アメリカ人を買え、アメリカ人を借りろ」とは、何…?」

⇒ 答え：“Buy American Hire American” = 「アメリカ(の製品)を買え。アメリカ人を雇(やと)え。」

<No. 06> 「だれもが、問題を起こす場所」とは物騒(ぶっそう)ですね。そんな看板をなぜ作ったの…?」

⇒ 答え：‘matter’ [m'æʧə]: (vi) 問題となる、重要である(文脈で意味が決まります。) = “A place where everyone matters” = 「だれもが重要な所 ⇒ 大切にされる所」 / ‘Lancashire’ [l'æŋkəʃɪə]: ランカシャー州(イングランド北西部の州; 州庁所在地 = Preston [préstn] 略: “Lancs.”)

<No. 07> 「子供を支配の下で保存 - 危険です。」何、外国にも、変な親がいるの…?」

⇒ 答え：「ここは危険! 子供から目を離すな。」(英語は、Yes, No のように、先ず結論を優先して書きたがります。)

<No. 08> 「今日・火事・危険な支持率」、「合計の火事がバーン!=ゼロの火事」って、何…?」

⇒ 答え：“Fire Danger Rating Today” = 「今日の火災発生度合い」・Low-Moderate (中程度) ⇒ ・High (高い) ⇒ ・Very High (かなり高い) ⇒ ・Severe (危険) ⇒ ・Extreme (極度に危険) ⇒ ・Code Red (厳戒警報) / 「徹底的に火を消せ - 火事は起きません。」 ‘ban’ [b'æŋ]: (cn) 禁止

<No. 09> 「肩のひどい爛(ただ)れ、田舎の交通だけ」って、都会からの乗り入れ禁止なの…?」

⇒ 答え：“Severe Shoulder *Erosion / Local Traffic Only” 「路肩が極度の浸食 / 地元の車両のみ通行許可」 *erosion [i'rəʊʒn]: (un) 皮膚の爛(ただ)れ、糜爛(びらん)、浸食、風化

<No. 10> 「蚊のメートル」って、何…?」

⇒ 答え：“蚊の多さのバロメーター (Mosquito *Meter)” ‘meter’ [mí:ʧə]: メートル、計量器... この場合、‘barometer’ [bərəmɛʧə] (発音注意): バロメーター、気圧計、指標...の略。 / ◆1. = 「蚊はいません: All Clear」 ⇒ ... 6. = 「戦争地帯です: War Zone」 「2. ~ 5.」の英語も面白いです: 日本語では? : 2. “Mild” [máɪld]: (a) 優しい Ex. “a mild medicine”: 刺激の少ない薬 / 3. “Moderate” [mádərɛt]: (a) まあまあの Ex. “moderate talent”: 平凡な才能 / 4. “Severe” [səvɪə]: (a) 過酷な Ex. “a severe rain”: 豪雨 / 5. “Ruthless” [rú:θlɪs]: 冷酷な、無慈悲な Ex. “a ruthless tyrant [táɪ(ə)rənt]”: 残酷な暴君、専制君主、僭主